An Etymological Lexicon of Frankish

Samuel Rowe

For the sake of clarity and cleanliness, I have decided to omit the asterisk of reconstruction for Frankish, Proto-Germanic and Proto-Indo-European, the latter two whose lemmas are *all* reconstructed anyway. For Frankish terms that are attested, I specify it in the note along with the inscription's reference.

Also, in accordance with the actual inscriptions, I have opted to use acute accents for length rather than more scholarly and linguistic macrons.

As one inevitably must, I had to choose which dialect and time-period to focus on. Charlemagne's floruit seemed a decent choice for the latter, and for the former I focus on Salic French (the most spoken and, perhaps consequentially, most attested), but some terms unique to Ripuarian are marked out as such.

Supplied at the end are a map of Late Roman Gaul, a full list of inscriptions, grammar tables and a compendium of Frankish personal names.

To Emma

- alisa 'alder' (Noun *f*) [ælisɑ]
  Proto-Germanic: alizō 'alder'
  Proto-Indo-European: $h_2$éliseh$_2$
  Descendants:
  Old Dutch: *alisa* 'bacon'
    Middle Dutch: *else* 'id.'
      Dutch: *els* 'id.'
  Borrowed into
  Latin: *bacó, baccó* 'bacon'
    Old French: *bacon* 'id.'
    Old Occitan: *bacon* 'id.'
      Occitan: *bacon* 'id.'
  IE Cognates: Gl. Lat. *alnus*
  Page in Kroonen: 22

- alsina 'awl' (Noun *f*) [ælisnɑ]
  Proto-Germanic: alsinō 'alder'
  Proto-Indo-European: ēl-
  Descendants:
  Old Dutch: *alsina* 'awl'
    Middle Dutch: *elsne*, *elsene*, *elsen*, *alsene* 'id.'
      Dutch: *els*, *elase* 'id.'
  Borrowed into
  Middle English: *elsen*, *elsyn*, *elson*, *alsene* 'awl'
    English: *elsin*, *elsen* 'id.'

Latin: *alisna, lexena* 'awl'
  Old French: *alesne, alein, aleine* 'id.'
   Middle French: *alesne* 'id.'
    French: *alêne, alène* 'id.'
  Old Occitan: *alsena* 'id.'
   Occitan: *alzena* 'id.'
IE Cognates: Sk *ā́rā*

- augó 'eye' (Noun ?) [ɑuˌɣoː]

- bakó 'ham, bacon' (Noun *m*) [bɑkoː]
  Proto-Germanic: bakô 'back; bacon'
  Descendants:
  Old Dutch: **bako* 'bacon'
    Middle Dutch: *bake* 'id.'
     Dutch: *bake* 'id.'
  Borrowed into
  Latin: *bacó, baccó* 'bacon'
    Old French: *bacon* 'id.'
    Old Occitan: *bacon* 'id.'
     Occitan: *bacon* 'id.'

- beró 'bear' (Noun *m*) [beroː]
  Proto-Germanic: berô 'bear'
  Descendants:
  Old Dutch: *bero* 'wine'
    Middle Dutch: *bére* 'id.'
     Dutch: *beer* 'id.'
      Afrikaans: *beer* 'id.'
  Cognates: OE *bera, beorn* 'bear', OF **bera, *bara* 'id.', OHG *bero* 'id.', ON *bersi, bera, birna, bjǫrn* 'id.', OS *bero* 'id.'

- bláwa 'loud, famous' (Adjective) [blɑːwɑ]
  Proto-Germanic: blēwaz 'blue'
  Proto-Indo-European: ḱlutós, ḱlew 'to hear; famous'
  Descendants:
  Old Dutch: *lut* 'loud'
    Middle Dutch: *luut* 'id.'
     Dutch: *luid* 'id.'

- catila 'kettle' (Noun *m*) [kætilɑ]
  Proto-Germanic: katilaz 'kettle, bucket, vessel'
  Descendants:
  Old Dutch: *ketil* 'kettle'
    Middle Dutch: *ketel* 'id.'
     Dutch: *ketel* 'id.'

Afrikaans: *ketel* 'id.'
     Cognates: Got. *katils* 'kettle', OE *cytel, cetel, citel* 'id.', OF *tsietel, zetel, szetel, sthitil, ketel, tsetel* 'id.', OHG *kezzil, chezzil* 'id.', ON *ketill* 'id.', OS *ketil* 'id.'

- dauthu 'death' (Noun *m*)

- ermina 'strong, whole; the God Irmin' (Noun *m*) [erminɑː]
  Proto-Germanic: erminaz 'strong, whole; the God Irmin'
  Borrowed into
  Old French: *Ermen-*, *Ermengarde* 'Personal Name'
   Old Norman: *Emma* 'id.''
  Notes: Compound names beginning with this first element could be shortened to 'Emma'.

- háringa 'herring' (Noun *m*) [hɑːriŋɑ]
  Proto-Germanic: hēringaz 'herring'
  Descendants:
  Old Dutch: **harinc* 'herring'
   Middle Dutch: *hêrinc, hârinc* 'id.'
    Dutch: *haring* 'id.'
     Afrikaans: *haring* 'id.'
  Borrowed into
  Latin: *hárengus, háringus* 'herring'
   French: *hareng* 'id.'

- hlúda 'loud, famous' (Adjective) [lˌuːdɑ]
  Proto-Germanic: hlūdaz 'loud, famous'
  Proto-Indo-European: ḱlutós, ḱlew 'to hear; famous'
  Descendants:
  Old Dutch: *lut* 'loud'
   Middle Dutch: *luut* 'id.'
    Dutch: *luid* 'id.'

- francó 'freeborn, Frank' (Noun *m*) [frɑŋkoː]
  Proto-Germanic: frankô 'javelin'
  Proto-Indo-European: prAng- 'pole, stalk'
  See also: frankolant

- franchisca 'frankish' (Adjective) [fræŋkiskɑ]
  Proto-Germanic: frankiskaz 'frankish'

- quena 'woman' (Noun f) [kwenɑ]
  Proto-Germanic: kwenō̜ 'woman'

- mariswín 'dolphin, porpoise' [mæriswiːn]
  Proto-Germanic: mariswīną 'dolphin, porpoise'
  IE Cognates: Pro-Cel. morīmukka 'dolphin, porpoise'
  Borrowed into:
  French: *marsouin* 'porpoise'

- sahsó 'Saxon' (Noun *m*) [sɑhsoː]
  Proto-Germanic: sahsô 'Saxon', from sahsą 'rock; knife'
  Proto-Indo-European: soksóm

- salalant

- scult 'debt, guilt' (Noun *f*) [skʉlt]
  Proto-Germanic: skuldi 'debt, guilt'

- swert 'sword' (Noun *n*) [swert]
  Proto-Germanic: swerdą 'sword'
  Proto-Indo-European: swer 'sharp'
  Cognates: OE *sweord* 'sword', OHG *swert* 'id.'
  IE Cognates: Luw. *šiḫual-*, *šiwal-* 'sword'

- walha 'foreigner, Gallo-Roman' (Noun *m*) [wɑlhɑ]
  Proto-Germanic: wahlaz 'foreigner, non-German', from Lat. Volcæ, from Pro-Cel. wolkos 'eagle'
  Cognates: OE *wealh* 'foreigner, Latin-speaking Briton'
  IE Cognates: Lat. *Volcæ*
  Notes: The word walhas gave 'Gaul' and not, contrary to populary belief, Gallia. At least in Britain, two exclusive terms were used, *wealh* and *cumbra*, the difference being, as far as can be told, how Romanised or Celticised the individual or people were (cf. Wales and Cumberland, from *Wealas* and *Cumbraland* respectively. See also Cornwall, *Cornwealas*).

- weralt 'world' (Noun *f*) [werælt]
  Proto-Germanic: weraldiz 'leftime, worldly existence; mankind; world'
  Descendants:
  Old Dutch: *werolt* 'world'
    Middle Dutch: *werelt* 'id.'
      Dutch: *wereld* 'id.'
        Afrikaans: *wêreld* 'id.'

- wín 'wine' (Noun *n*) [wiːn]
  Proto-Germanic: winą 'wine'
  Descendants:
  Old Dutch: *wín* 'wine' >*m*
    Middle Dutch: *wijn* 'id.'
      Dutch: *wijn* 'id.'

Afrikaans: *wyn* 'id.'

PERSONAL NAMES

Male

- Angiluberhta 'bright angel'
- Hildríc 'king of battle'
- Hlúdamir 'famous in battle'
- Hlúdawic 'famous warrior'
- Ingwamir 'battle of Ing'
- Mariwic 'oceanic warrior'
- Theodaríc 'king of the people'
- Theudobaltha 'bold people'

Female

- Amalaswintha
- Audofleda
- Erminagarda 'universal protection'
  Nicknames: Emma
  Descendants:
  French: Ermengarde
  Cognates: Far. Armgarð
- Hlúdahilda

Map